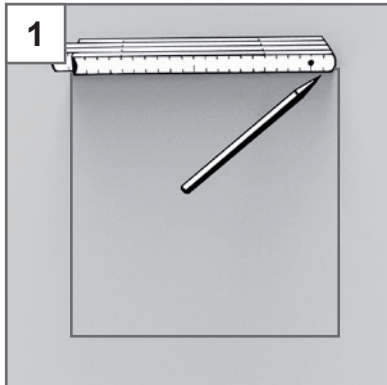




DE - Montageanleitung für Revisionsverschluss

EN - Mounting instructions for access panels

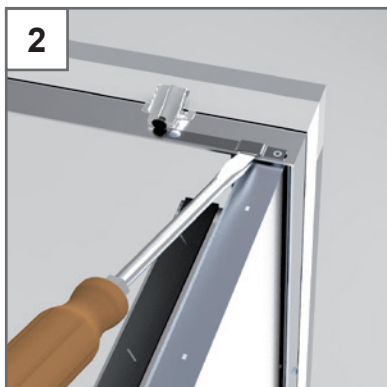
FR - Instructions de montage des trappe de visite



Bauöffnungsmaß anzeichnen und Öffnung aussägen bzw. beim Wandaufbau berücksichtigen. (Bauöffnungsmaß = Rahmenhöhe + 20 mm / Rahmenbreite + 10 mm)

Mark the opening dimensions and cut out openings respectively observe opening for wall mounting. (Construction opening dimension = frame height + 20 mm / frame width + 10 mm)

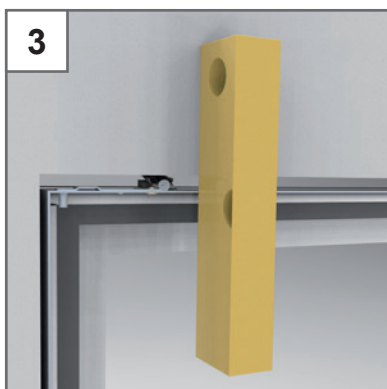
Marquer les contours et scier l'ouverture murale pour installer la trappe (dimension de l'ouverture murale = hauteur du cadre + 20 mm / largeur du cadre + 10 mm).



Scharnierblech des Revisionsverschlusses mit Schraubendreher vorsichtig anheben und Türblatt aushängen.

Carefully lift the hinge plate of the inspection cap with a screwdriver and unhinge the door leaf.

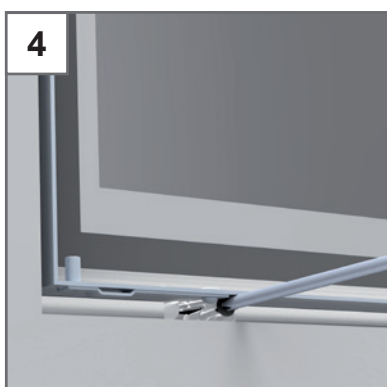
Soulever soigneusement les charnières en tôle de la trappe de visite avec un tournevis et décrocher le vantail de porte.



Rahmen in Bauöffnung einsetzen, mit den Montagekrallen ausrichten und leicht fixieren. Rechtwinkligkeit des Rahmens prüfen.

Insert the frame into the opening, align with the mounting claws and slightly fix it. Check rectangularity of the frame.

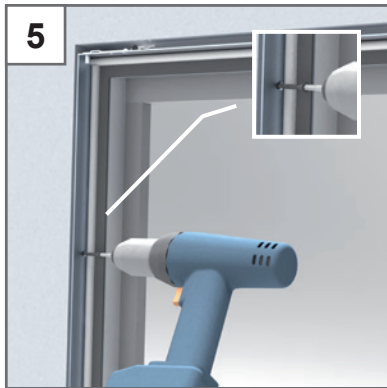
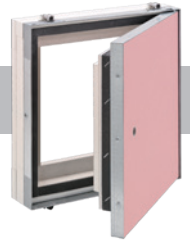
Insérer le cadre dans l'ouverture murale, l'ajuster avec les griffes de montage et le fixer légèrement. Vérifier l'orthogonalité du cadre.



Rahmen mit Montagekrallen fest fixieren und erneut die Rechtwinkligkeit des Rahmens prüfen.

Tightly fix the frame using the mounting claws and check again the rectangularity of the frame.

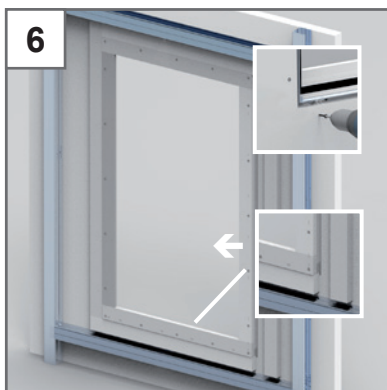
Fixer solidement le cadre utilisant des griffes de montage et revérifier l'orthogonalité du cadre.



Den ausgerichteten und fixierten Rahmen durch die vorgefertigten Befestigungslöcher seitlich mit der Wand verschrauben (z. B. Schnellbauschrauben 3,9 x 55 mm). Rechtwinkligkeit und Spannungsfreiheit des Rahmens beim Einbau überprüfen.

Screw the aligned and fixed frame through the prefabricated fixing holes at the side with the wall (for example, quick-release screws 3,9 x 55 mm). Check rectangularity of the frame and verify that the frame is not under tension during installation.

Visser latéralement le cadre ajusté et fixé par les trous de fixation préfabriqués avec le mur (par exemple, des vis à cloison sèche 3,9 x 55 mm). Vérifier l'orthogonalité du cadre et veiller à ce que le cadre ne soit pas sous tension lors du montage.



Die Anschlagleisten rückseitig am Rahmen des Revisionsverschlusses anschlagen und von vorne mit der Wandkonstruktion verschrauben (Bohrungsabstand $a \leq 250$ mm). Wechsel mit CW-Profil umlaufend um Bauöffnung im Abstand von ca. 70 mm herstellen.

Place the stop blocks at the rear side of the frame of the inspection catch and screw them from the front with the plasterboard wall (distance between holes $a \leq 250$ mm). Produce the change with the wall CW-profile around the construction opening with a distance of approx. 70 mm.

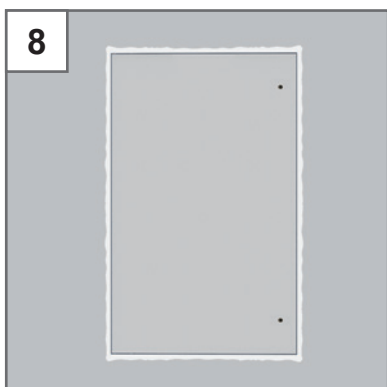
Fixer les bandes de butée à l'arrière du cadre de la trappe de visite et les visser de l'avant avec la construction murale (espacement $a \leq 250$ mm). Réaliser une construction de soutient autour de l'ouverture avec un éloignement de 70 mm environ.



Fuge zwischen Rahmen und Wand mit nichtbrennbaren Baumaterialien umlaufend sorgfältig verspachteln. Dabei die obere Scharnierecke zunächst frei lassen um das Einhängen der Tür zu ermöglichen.

Carefully fill joints between frame and wall with non-combustible building materials. At first leave the upper hinges free to allow the door to be reattached.

Jointer soigneusement le pourtour du cadre avec un matériau ininflammable, en laissant les angles des charnières en haut libres afin de pouvoir replacer la porte.



Türblatt wieder einsetzen (siehe 2.) und fest verschließen.

Hinweis: Der ausgewiesene Brandschutz ist nur bei vorschriftsmäßig verschlossenem Revisionsöffnungsverschluss gewährleistet!

Replace door leaf and close tightly.

Note: the indicated fire protection is only guaranteed if the inspection seal is closed properly!

Replacer la porte et fermer correctement.

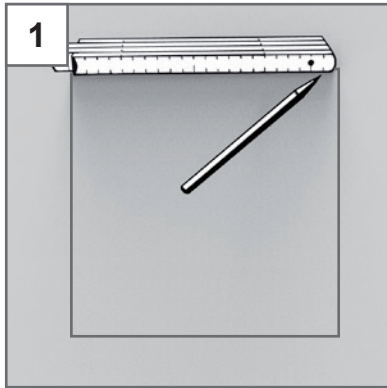
Attention: la fonction coupe-feu n'est assurée que pour les trappes de visite correctement fermées.



DE - Montageanleitung für Revisionsverschluss

EN - Mounting instructions for access panels

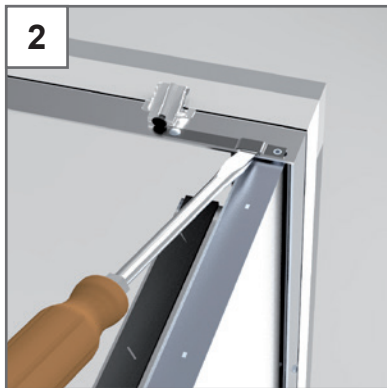
FR - Instructions de montage des trappe de visite



Bauöffnungsmaß anzeichnen und Öffnung aussägen bzw. beim Wandaufbau berücksichtigen. (Bauöffnungsmaß = Rahmenhöhe + 20 mm/Rahmenbreite + 10 mm)

Mark the opening dimensions and cut out openings respectively observe opening for wall mounting. (Construction opening dimension = frame height + 20 mm/frame width + 10 mm)

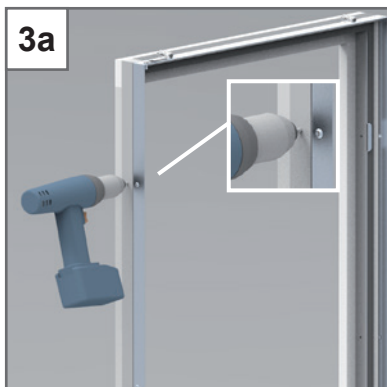
Marquer les contours et scier l'ouverture murale pour installer la trappe (10-20 mm plus que les dimensions du cadre).



Scharnierblech des Revisionsverschlusses mit Schraubendreher vorsichtig anheben und Türblatt aushängen.

Carefully lift the hinge plate of the inspection cap with a screwdriver and remove the door leaf.

Soulever soigneusement les charnières en tôle de la trappe de visite avec un tournevis et décrocher le vantail de porte.



Massivwände EI90/I90:

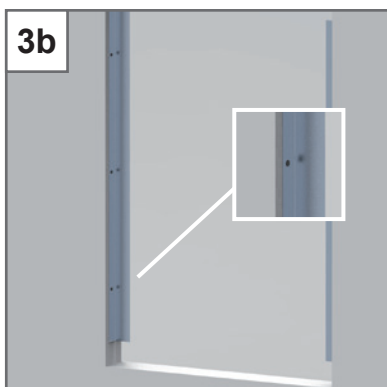
Seitliche Gipsleisten des Rahmens in Höhe der vorgefertigten Befestigungsbohrungen des Stahlrahmens aufbohren (Ø 5 mm, Bohrungsabstand a ≤ 350 mm).

Solid Walls EI90/I90:

Drill the side gypsum strips of the frame at the height of the prefabricated fixing holes of the steel frame (Ø 5 mm, drilling distance a ≤ 350 mm).

Murs massifs EI90/I90:

Préforer les lattes de plâtre à la hauteur des avant-trous prévus à cet effet (Ø 5 mm, distance entre deux forages a ≤ 350 mm).



Massivwände EI30/I30:

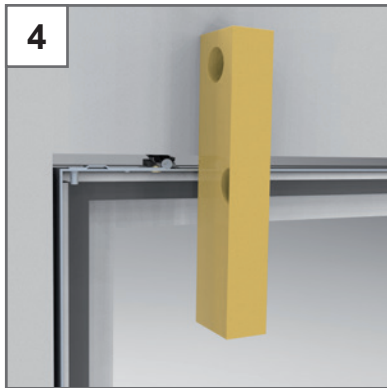
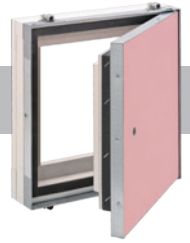
Tiefe des Rahmens messen und bauseitige Stahlwinkel (z. B. L-Profil 40x40x0,7) in Bauöffnung einsetzen, mit der Wand verdübeln und verschrauben.

Solid walls EI30/I30:

Measure the depth of the frame and insert the steel angles on site (for example, the L-profile 40x40x0.7) in the construction opening and screw it into the wall.

Murs solides EI30/I30:

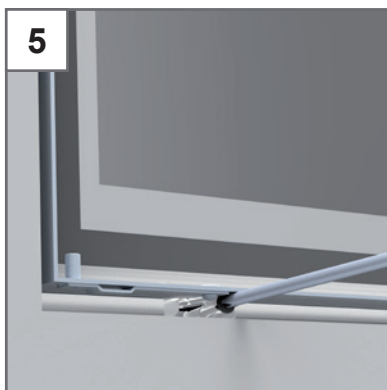
Mesurer la profondeur du cadre et insérer les angles d'acier (à assurer par le client/par exemple, L-profil 40x40x0,7) dans l'ouverture, forer les trous de fixation, poser les chevilles et visser.



Rahmen in die Bauöffnung einsetzen, mit den Montagekrallen ausrichten und leicht fixieren. Rechtwinkligkeit des Rahmens prüfen. **Massivwände EI30/I30:** Rahmen am bauseitigen Stahlwinkeln anschlagen und bei Bedarf die Position der Winkel korrigieren. **Massivwände EI90/I90:** Bohrlöcher in Wand anbohren, Rahmen herausnehmen, Löcher bohren und dübeln. Rahmen wieder einsetzen.

Insert the frame into the opening, align with the mounting claws and slightly fix it. Check rectangularity of the frame. **Solid walls EI30/I30:** Apply the frame to the steel brackets on site and, if necessary, correct the position of the angles. **Solid walls EI90/I90:** Drill holes in the wall, remove the frame, drill holes and dowel. Replace the frame.

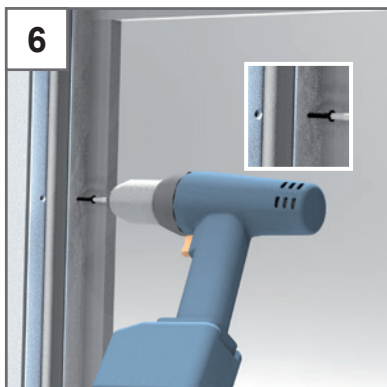
Insérer le cadre dans l'ouverture murale, l'ajuster en utilisant les griffes de montage et le fixer légèrement. Vérifier l'orthogonalité du cadre. **Des parois solides EI30/I30:** Fixer le cadre avec les angles d'acier (à assure par le client) et corriger la position de l'angle selon les besoins. **Des parois solides EI90/I90:** Préforer des trous dans la paroi, retirer le cadre, forer les trous et les cheviller. Remplacer le cadre.



Rahmen mit Montagekrallen fest fixieren und erneut die Rechtwinkligkeit des Rahmens prüfen.

Tightly fix the frame with the mounting claws and check again the rectangularity of the frame.

Fixer fermement le cadre avec des griffes de montage et revérifier l'orthogonalité du cadre.



Massivwände EI90/I90:

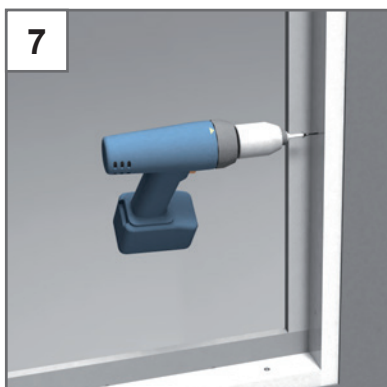
Rahmen durch die vorgebohrten Löcher in den Gipsleisten seitlich in die Wand verschrauben. (Achtung! Die Gipsleisten können bei zu großem Druck zerbrechen.) Rechtwinkligkeit und Spannungsfreiheit des Rahmens beim Einbau überprüfen.

Solid walls EI90/I90:

Screw the frame through the pre-drilled holes of the plasterboards laterally into the wall. (Attention: the plasterboards can break if the pressure is too high.) Check the rectangularity of the frame and verify that the frame is not under tension during installation.

Murs solides EI90/I90:

Visser le cadre à travers des trous pré-perçés des lattes de plâtre latéralement dans le mur. (Attention: Les lattes de plâtre peuvent se briser s'il y a trop de pression.) Revérifier l'orthogonalité du cadre et veiller à ce que le cadre ne soit pas sous tension lors du montage.



Massivwände > 80 mm:

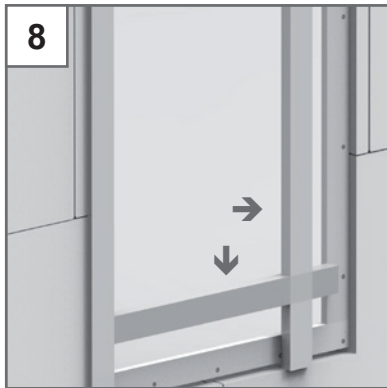
Die seitlichen Anschlagleisten auf das Bauöffnungsmaß, obere und untere Anschlagleiste auf Bauöffnungsmaß – 50 mm kürzen. Diese rückseitig am Rahmen des Revisionsverschlusses anschlagen. Die Befestigungslöcher durch die Anschlagleisten abbohren, dübeln und verschrauben.

Solid walls > 80 mm:

Shorten the side stop strips to the opening dimension and the upper and lower stop strips to the opening dimension – 50 mm. Then fix the strips at the back side of the frame of the inspection door. Drill the through fixing holes the gypsum side stop strips, dowel and tighten the plasterboards.

Murs solides > 80 mm:

Raccourcir les lattes de côté selon la dimension de l'ouverture murale, raccourcir celles du haut et du bas selon la dimension de l'ouverture murale – 50 mm. Enfoncer les lattes à l'arrière du cadre de la trappe de visite. Forer des avant-trous de montage à travers des lattes en plâtre. Placer es chevilles puis visser pour les fixer.



Massivwände ≤ 80 mm:

Die seitlichen Anschlagleisten auf das Bauöffnungsmaß kürzen und die obere und untere Anschlagleiste auf Bauöffnungsmaß – 100 mm kürzen. Danach die Leisten rückseitig am Rahmen des Revisionsverschlusses und an der Wandkonstruktion anschlagen und zur Fixierung in ein Mörtelbett eindrücken.

Solid walls ≤ 80 mm:

Shorten the side stop strips to the opening dimension and shorten the upper and lower stop strips to the opening dimension – 100 mm. Then press the strips at the back side of the frame of the inspection door and on the wall construction and press them into a mortar bed for fixing.

Murs solides ≤ 80 mm:

Raccourcir les lattes de côté selon la dimension de l'ouverture murale, raccourcir celles du haut et du bas selon la dimension de l'ouverture murale – 100 mm. Positionner les lattes à l'arrière du cadre de la trappe de visite et à la construction murale et les presser pour les fixer dans un lit de mortier.



Massivwände ≤ 80 mm:

Gipsleisten des Rahmens vorbohren (Ø 5 mm, Bohrungsabstand ≤ 250 mm) und mit den Anschlagleisten verschrauben. Alle Schraubenköpfe versenken.

Massivwände EI30/I30: Anschlagleisten und Rahmen mit bauseitigen Stahlwinkeln an Wand befestigen.

Solid walls ≤ 80 mm:

Drill gypsum strips of the frame (Ø 5 mm, drill spacing ≤ 250 mm) and screw them with the stop blocks. Slightly recess the screw heads. **Solid walls EI30/I30:** Fasten the slats and frames to the wall with the steel brackets on site.

Murs solides ≤ 80 mm:

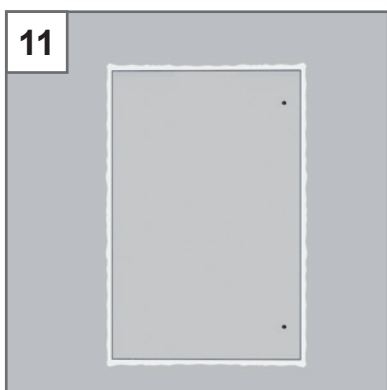
Préparer les avant-trous dans les lattes du cadre (Ø 5 mm, espacement ≤ 250 mm) puis les visser avec les bandes de butée. Enfoncer légèrement les têtes de vis pendant le vissage. **EI30/I30 parois solides:** Fixer les bandes de butée et le cadre avec le mur en utilisant les angles d'acier.



Fuge zwischen Rahmen und Wand mit nichtbrennbaren Baumaterialien umlaufend sorgfältig verspachteln. Dabei die obere Scharnierecke zunächst frei lassen um das Einhängen der Tür zu ermöglichen.

Carefully fill joints between frame and wall with non-combustible building materials. At first leave the upper hinges free to allow the door to be reattached.

Jointer soigneusement le pourtour du cadre avec un matériau ininflammable, en laissant les angles des charnières en haut libres afin de pouvoir replacer la porte.



Türblatt wieder einsetzen (siehe Bild 2) und fest verschließen.

Hinweis: der ausgewiesene Brandschutz ist nur bei vorschriftsmäßig verschlossenem Revisionsverschluss gewährleistet!

Replace door leaf and close tightly.

Note: the indicated fire protection is only guaranteed if the inspection seal is closed properly!

Replacer la porte et fermer correctement.

Attention: la fonction coupe-feu n'est assurée que pour les trappes de visite correctement fermées.